

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 23 – Ныряльщик с акульим плавником

Паула и Филипп решают загадку о мнимой акуле и снова раскрывают обман. Вначале им неясна причина этой инсценировки. Неожиданную помощь они получают от совы Ойлалии.

Во время поисков пропавшего сёрфера Паула и Филипп встречают ныряльщика и находят ключ к разгадке акулы. Ныряльщик с акульим плавником на спине навёл страх и ужас на половину Гамбурга. Однако почему он занимается этим? Ойлалия, появившаяся между тем в Гамбурге, помогает найти ответ. Она тоже сделала открытие.

Своим только что сделанным открытием Ойлалия вводит **форму прошедшего времени Perfekt**. Особого внимания здесь заслуживает **образование формы Partizip**.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Добро пожаловать на двадцать третий урок радиокурса *Radio D*. Наши редакторы Паула и Филипп всё ещё находятся в гамбургском порту, где, якобы, появилась акула, терроризирующая людей. Паула с Филиппом своими глазами видели на берегу сломанную доску для сёрфинга, возможно, повреждённую акулой. Они решили найти сёрфера, владельца этой доски, и случайно наткнулись в порту на школу сёрфинга и ныряния. «Вот где можно получить достоверную информацию», - решили журналисты.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

... die Reportage.

Ведущая

Послушайте сценку в школе сёрфинга и ныряния. Как реагирует на расспросы работающий здесь мужчина?

Szene 1: Surfschule an der Elbe

Paula

Ach ne, sieh mal, was steht denn da?

Philipp

Surfen und tauchen.

Paula

Vielleicht finden wir hier den Surfer.

Philipp

Hallo? Hallo, ist da jemand?

Paula

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

Mann von der Surfschule

Sehr originell.

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Surfen müssen Sie schon selbst.

Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kauptgebissen.

Mann von der Surfschule

Was haben Sie gesagt?

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Ich muss arbeiten. Tschüs.

Ведущая

Работник школы сёрфинга не особенно приветлив. То ли он что-то скрывает и хочет поскорей избавиться от посетителей, то ли он недоволен тем, что эти посетители не являются потенциальными клиентами. Ведь Паула, поздоровавшись, сразу объявила, что они ищут сёрфера.

Paula

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

Ведущая

В ответе мужчины сквозит издёвка: «Мы даём на прокат доски для сёрфинга, а не сёрферов».

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann von der Surfschule

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Ведущая

Мы не знаем, что человека заставляет так себя вести. Всё так же насмешливо он добавляет: «Сёрферами вы будете сами».

Mann von der Surfschule

Surfen müssen Sie schon selbst.

Ведущая

Филипп, конечно, видит, что человек не хочет иметь с ними дела, но пытается всё же перевести разговор на тему, которая его интересует: «Мы видели доску для сёрфинга».

Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

Ведущая

Об акуле Филипп говорит, как о факте, хотя, как мы знаем, точно ещё ничего не известно. Филипп утверждает, что доска, которую они видели, повреждена зубами акулы.

Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputtgebissen.

Ведущая

Филипп надеется, что это сообщение произведёт на мужчину впечатление. Возможно, он даже знает пострадавшего сёрфера. Но склонить работника школы к общению, не удаётся. Акула в Гамбурге? Чуть ли не какая.

Mann von der Surfschule

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

Ведущая

И, чтобы окончательно закрыть эту тему, мужчина презрительно добавляет: «Это вы, наверное, в газете «Гамбургер цайтунг» прочитали?»

Mann von der Surfschule

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Ведущая

Всё. Разговор окончен. «Мне нужно работать», - грубовато извиняется мужчина и прощается.

Mann von der Surfschule

Ich muss arbeiten. Tschüs.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Radio D ...

Paula
... die Reportage.

Ведущая

Из школы для сёрфинга и ныряния журналисты выходят с чувством, что что-то здесь не так. Они молча идут по берегу и вдруг слышат со стороны реки громкое хлюпанье: из воды выходит ныряльщик.

Szene 2: Der Taucher

Philipp
Den will ich aus der Nähe sehen.

Paula
Wen?

Philipp
Den Taucher. Da ist ein Taucher.

Paula
Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

Philipp
Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht. Der Taucher hat...

Paula
Was denn? Ich sehe nichts.

Philipp
Der Taucher hat eine Hai... eine Haiflosse.

Paula
Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

Philipp
Ja, der hat eine Haiflosse.

Ведущая

Послушайте эту сценку и постарайтесь понять, какая связь существует между словами DER TAUCHER (ныряльщик) и DIE HAIFLOSSE (акулий плавник). Это приблизит Вас к ответу на загадку появления акулы в гамбургском порту.

Ведущая

У ныряльщика - акулий плавник. Вы представляете? Акулий плавник прикреплен к спине. И когда ныряльщик в воде, то видно только плавник. Особенно издали. Филипп глазам своим не верит. Он хочет вблизи посмотреть на этого человека.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Den will ich aus der Nähe sehen.

Ведущая

Паула не сразу понимает, о ком это он. Филипп показывает ей: там ныряльщик.

Paula

Wen?

Philipp

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

Ведущая

Чтобы подобраться к объекту наблюдения поближе, журналисты продираются сквозь прибрежные заросли. Хруст веток может их выдать, и Паула шёпотом предостерегает Филиппа: «Тихо».

Paula

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

Ведущая

Филипп видит то, что он хотел увидеть: у ныряльщика – подумать только! – акулий плавник.

Philipp

Der Taucher hat eine Hai... eine Haiflosse.

Ведущая

Филипп говорит эту фразу громко и отчётливо. Ныряльщик настораживается, и, как мальчишка, бросается бежать. Филипп с Паулой – за ним. От преследования ныряльщика их отвлекает хорошо знакомый шум крыльев. Кто это?

Szene 3: Eulalia fliegt ein

Paula

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

Eulalia

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

Ведущая

Это Ойлалия. Паула удивлена тем, что говорящая сова вдруг оказалась в Гамбурге. Как она сюда попала?.

Paula

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Geflogen natürlich.
Ich bin von Berlin hierher geflogen.

Eulalia

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

Paula

Und nun kommt wieder – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

Ведущая

Транспортом Ойлалия, конечно, не пользуется. Она просто прилетела из Берлина.

Ведущая

Как Ойлалия преодолела столь большое расстояние, останется её тайной. Но в пути она увидела что-то очень интересное.

Ведущая

Пока Ойлалия рассказывает Филиппу с Паулой, что она видела, нам уже пора обратиться к профессору, послушать, что он нам расскажет.

Ведущая

Ойлалия что-то видела. Что - мы не знаем, но ясно, что речь идёт о чём-то, случившемся в прошлом.

Профессор

Да. Именно об этом я хотел бы сегодня поговорить. В немецком языке существуют разные формы прошедшего времени. В разговорной речи очень часто используется перфект. Помните, как Филипп и Паула сообщают, что они видели доску для сёрфинга. Обратите внимание на глаголы.

Ведущая

Я разобрала глаголы HABEN (иметь) и SEHEN (видеть).

Профессор

Правильно. На втором месте стоит вспомогательный глагол HABEN. А в конце предложения стоит глагол SEHEN в форме Partizip II, с приставкой ge-.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin
sehen – gesehen

Sprecher
Wir haben ein Surfbrett gesehen.

Philipp
Wir haben ein Surfbrett gesehen.

Mann von der Surfschule
Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Sprecherin
sagen – gesagt

Sprecher
Was haben Sie gesagt?

Eulalia
Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая
Прошедшее время перфект в немецком языке образуется с помощью вспомогательного глагола HABEN и Partizip II основного глагола.

Профессор
Да, таково правило. Но я должен ещё сказать, как образуется Partizip II. В большинстве случаев к корню глагола добавляется приставка ge- и суффикс. У сильных или неправильных глаголов это суффикс –en, как в неопределённой форме глагола. Послушайте примеры с глаголами видеть SEHEN и читать LESEN.

Ведущая
А другая форма Partizip II?

Профессор
Да, у группы слабых, то есть правильных, глаголов к корню добавляется суффикс –t.

Профессор
Вспомогательный глагол HABEN спрягается, а основной глагол в форме Partizip II остаётся без изменений и стоит в самом конце предложения.

Ведущая
Ойлалия напоминает о себе, боится, что мы о ней забудем.

Профессор
Ойлалия совершила перелёт из Берлина в Гамбург. Для описания этого действия используются глаголы движения. Эти глаголы в немецком языке образуют

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

перфект с помощью вспомогательного глагола SEIN (быть). Например, глагол движения KOMMEN (прибыть).

Sprecherin

kommen – gekommen

Sprecher

Sie ist von Berlin gekommen.

Ведущая

В заключение я попрошу слушателей назвать неопределённую форму глагола, который они слышат в форме Partizip II.

Eulalia

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

Профессор

Неопределённая форма этого глагола FLIEGEN (летать). Этого я, к сожалению, не умею.

Ведущая

Ничего, ничего. Всё равно, огромное Вам Спасибо, господин профессор! А наши слушатели теперь могут ещё раз послушать сценки.

Сценка в школе сёрфинга и ныряния.

Paula

Ach ne, sieh mal, was steht denn da?

Philipp

Surfen und tauchen.

Paula

Vielleicht finden wir hier den Surfer.

Philipp

Hallo? Hallo, ist da jemand?

Paula

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

Mann von der Surfschule

Sehr originell.

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Surfen müssen Sie schon selbst.

Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputtgebissen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann von der Surfschule

Was haben Sie gesagt?

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Ich muss arbeiten. Tschüs.

Ведущая

Паула и Филипп видят ныряльщика.

Philipp

Den will ich aus der Nähe sehen.

Paula

Wen?

Philipp

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

Paula

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

Philipp

Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht.

Der Taucher hat...

Paula

Was denn? Ich sehe nichts.

Philipp

Der Taucher hat eine Hai... eine Haiflosse.

Paula

Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

Philipp

Ja, der hat eine Haiflosse

Ведущая

Прибытие Ойлалии

Paula

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Geflogen natürlich.
Ich bin von Berlin hierher geflogen.
Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

Paula

Bis zum nächsten Mal,
liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

Ведущая

На следующем уроке Вы узнаете, что видела
Ойлалия, и станете свидетелями усилий Филиппа
завоевать расположение Паулы. До скорой встречи!

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка
Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle